

1. a-sta hena of kipa (tegenwoordig) en klampfoegol
xi:n hen zshkrzk ook achter de kocien // - ena jawolast u. 5^{ul} (meew.
-sty.l) - onhex - da kzkfors, meew. kzkfors -
2. mana kamero. rt ista bluma gongil:to vlsindor vroeger zomervo. 30el (kinderen kennen deze
benaming niet meer)
3. te.gaworax of te.gawo.rax spinara a-li. 2n nax
mar mimasena of mitmasi.n 21. dija kærøl xeto dan he^u lan bu. 5^{ul} vfstæ.lto of
dija vent ma. kto da hilsbul ont fæ. xto
4. spro. rj is ko. 1j wa. zok // la. stax // 22. Iksalu kroelohos of kraeljæs xε. 20 // kro. rto //
5. vpdar skir kriqz of kregzæ vatskimolt bru. 2^{wt}
// xækre:igz - ze kriggen // 23. enplant lnt of lot fφ. 2l a. 4^u wski. 2^p avbræ. 2^{ko}
6. dan timarman hinaspilntor inxonavijor
// gæstu. 2^{to} // 24. he. i hi voitæs onambe. 2t xækrigz of xæketan am
as o'lxæbe. 2to of he. i izis osit (danzankont) xæbe. 2to
7. da skipær lækto xantipromaf 25. gervmæ twijz bri. 2 (Breugel) bre. j (Son) ste. in -
bri. 2: jor (Br.) - bre. jor (Son) - dam bræf⁶sta (Br.) -
dam bræsta (Son)
8. inde. 1j of da fabrik isniks to xi. n // do kans. l
en at kans. l // 26. dastambilt stō idæ nsmæ (Breugel) - stædor
nsmæ (Son) (vroeger waren er geen standbeelden)
9. kumi: r kintjz (bevel) - kumdage is hi: r
kintjz (vriendelijker) // tot 4. sj. kintjz //
10. hastolæ. in gervms fi: r glo. r s of glo. ræ bi: r
// dam bōs - de baas // pæctjz // in hal of rint sne. val //
11. brengdons twijz kilo. (Breugel) of twe. 2 kilo
(Son) of fir pōnt kriks - krikskæs (kriks zijn
een soort pruimen)
12. xæ hæn misæ(n) of mætor ve. i væ dritlar we. in
æ. 9^t xæzō² pæ of 2. ut xæzō² pæ // æ. 9^t xædrvngkæ //
// dri. flesæwæ. in //
13. hæ. i dræ. i gdamæ minæklæpæl of hæ. i wæ. mæ
minæklæpæl slon
14. ik hē snækni: gæxi. n // knijz is meew. //
15. vastolæ. vant wort ni fφ. l mir gævi. rt // veter is
vastolæ. vant of keræmæs ha. 4^u w //
16. Ikb en blæ. i dæh mæhan nime. gægon ben
17. mænæks - ik het ni xædon
18. wi higt xædon - dan dija didæ onkræmp
19. spin - spinæwæpæ - onæspinæksj (dit het meest)
of spinæjs. gæz
20. onæmls (net vroeger niet gebruikt, mlis ook vrouwen-
muts, slaapmuts) - ba. 1^y meer skrzik - bænæ. 4^{wt} -
- wa. j // do brimt - lage streek weiland langs de dommel-
andris - een weidje bij het huis - vptæ. 2æ - om t huis, 28. xæ hitæm of xæ him - yst sængæ. lt hælæpæn vkmæ. kæ
of: xæ hzdyrt sæn gæ. lt mæ - am vpxæmækt

39. hēi: kalt no:it ni wē:it breng
 40. 21ste hēlofondar romē kwē:it (van romē iet suigend)
 41. dāmens mutsēnwē:if (vroeger dit meer) of vā:u
 beston
 42. Indadumēl hēwē:is xōvōrlōk // indōkanā:l of
 tkānā:l //
 43. hē:hi fō:ēl pō:ts nmdati stā:zōks
 44. wēli muts dō:r dō hēloft affēbō en gēli dō andōr
 hēloft
 45. hēlōp:is (ēfōs) tabēt vprvātō
 46. onxōmētsōldōr of mētsōr isōvōt āxōn vā:zōkō
 47. xō hēbōgōwēt witwē:itst kōnsprēngō - txi
 n mōnwēdēngskāp // t wā:s onwēdēngskāp // wilsōwōs
 wēdō //
 48. dōmbwōmkwē:kōr xaldōmbwōn grivijō
 49. du grēstō fēnōstōrs is tū // fēnōstōrs = luiken, tō:ēm =
ruiten met omlijsting, enky. tō:ēm - meer tō:ēm
 (Van laar romē iet suigend) //
 50. tō:ējt fō:rdō grēstōmēis - dō lēstōmēis - tō:ēf
 51. bēdōsprā:f - hēkōrdōzēl (brāngel) - kirkfōrsōndrōk
 (lōn) - vō:spōrā:fō // o:ē:ē tējēndūn bv. vān grās, hōri //
 o:ē:ē wēt - o:ē:ē wēt brā:fō - hē:zōmā:ēkō - mēts bē:ēkō.
 mōbōtōrōn smē:zō (ē smē:zō) // bōtōr - bōtōrō = kānnen //
 hō:zō = loven //
 52. di vō:u w hīzōr (hīzōr van laar) hō:rē aflō: tō
 hō:zō (van lang tot kort)
 53. xōn vā: dōr hīzōm xēs fō:rē nō dō:skō:ē
 lō:ēzōgōn
 54. i hēbōtōm āffōrō:zō nō xōlō:ē t nēvōnōt
 wātōr tōgōn
 55. vō:ēl mō:ēlō xīdō hī:zō nī fō:ēl mīzē // xīwū - zīēwū //
 56. ā:rdōpōtō zē: nī fō:ēl wāt // hō:ēlō zīē gūjs mēt
blāuwē krullēn - stō: nō pōtō = stenen potten, dit in
Pōrēngel en sōn //
 57. dō:skōptōr stē: bē: dōnō: vō // skō:ē t in Eindhōven //
 // dōn hōrt = de woonkēuken // - t fō:zō // onōn o:zōpōn
 hōrt - dō skā:f = de sēhōw //

58. Imart ixōtōnōx tō kā:u nmtōkōtōs // kōtōmōlō: kāpōtōlō //
 59. dīkōrs gēf xūj'ēxō - wōnō
 60. hē:ē tōvōkōt pō:ēt on zōnōstā:ē t // dō pō:ēt is mēer. //
 61. vūggōr kwāmdōgē lī: hī:ē idōr fō:rē nō dō kēzōmēs
 62. dō pō:ē tō:ē xīn dō dōnōxōn līvōn hī:ē rē vō:ēl mō:ē tō:ē
 // hē:ē xī:ē tēg. tēg. //
 63. gō:zō: xō mōwēl mōrgōzīnt nīkō tēgōmō
 64. dō zōwōlōwō zōlōgō: w tō:ē xō: of: vō:ēl mō:ē
 65. gōdō vāndō: x nī: hō:ē tō:ē of: gōn kō:ē tō:ē pō:ē
 66. ē: tō:ē zōwōk xē: t hē:ē
 67. xīnōmō:ō tō:ē rē kōpōt - hē:ē lī indōstō:ō t // hē:ē
 zīt lōngōtō kōnt nī: vān dē wēg //
 68. tō:ē hī:ē tō:ē xōwēst vāndō: x ēn tō:ē xōnō mō:ē nō: vō:ēnt
 // tō:ē xōnō wā: rōmōndā xō wēst // sō: fō:ē = week //
 69. dō:ē nōskō lōrt bēzōvōtō
 70. dō:ē rōnōskō pō:ē indō kōn // oōk wēl sprēvō //
 71. i kōwō dō dō mō:ē zō:ē mōm bō:ēf bō:ē xōt
 72. i kō hē:ē ē:ē nō nōt hā:ē t
 73. i kōn mī xīnd wō:ē rō:ē nō mō:ē nō
 74. nō dō:skō:ē tō:ē sō:ē nō wō:ē tō:ē pō:ēt fō:ē dō:ē:ē jō kā:ē
 75. i kō hē:ē mō:ē tō:ē kō:ē tō:ē vān vāndō:ē mō:ē zō:ē of:
 vān vō:ēl dō:ē mō:ē dō:ē of
 76. dō:ē zō:ē nō vāndō:ē kō:ē nō:ē zō:ē wō:ē sō:ē dō:ē tō:ē xōwēst
 // vān āndere mēnsēn: dō:ē zō:ē //
 77. wītō gōn pō:ē zō:ē mō:ē tō:ē kō:ē wō:ē zō:ē nō - mō:ē mō:ē zō:ē xō
 // tō:ē in pō:ē zō:ē mō:ē tō:ē kō:ē iet suigend //
 78. dī pō:ē:ē zō:ē oōk pō:ē:ē hēn lōngō dō:ē
 79. i kō:ē lō:ē vō:ē nīkō af of gōn stēk af // on gūj wō:ē //
 80. tō:ē kō:ē zō:ē wō:ē dū:ē tō:ē ēr of vō:ēl dō:ē zō:ē tō:ē dū:ē:ē pō:ē
 81. xōn wō:ē ēn xōn wō:ē xō of u:ē gō lū:ē pō:ē // on lō:ē pō:ē tō:ē //
 // sī:ē pō:ē gō:ē = ē:ē nēndē o:ē:ē //
 82. hō:ē dō:ē lō:ē kō:ē ē:ē mī nō kō:ē zō:ē of bō:ē nō kō:ē (dī:ē ē
trēdē:ē) nō:ē bō:ē zō:ē gō:ē nō mō:ē bō:ē zō:ē mō:ē tō:ē pō:ē
 83. dō:ē rō:ē nō:ē sō:ē pō:ē tō:ē o:ē:ē tō:ē of: dō:ē tō:ē lī:ē rō:ē
 84. hē:ē zē:ē zō:ē xō:ē kwē:ē kō:ē zō:ē - hē:ē kō:ē tō:ē kō:ē
 // zō:ē nō:ē stō:ē tō:ē //
 85. dī mēnsō zō:ē xō:ē nīkō sō:ē dō:ē rō:ē ās xō:ē tō:ē ēnō:ē gō:ē
 xō:ē tō:ē // zē:ē kō:ē dō:ē wē:ē nīg gēbō:ē kō:ē, wēl zē:ē kō:ē //

86. hlanamont is dry. ɔx fandan dɔ. rɔt
 87. diwex didra. jɛ fɔ. ɔl - tɛs we. i tɛ m
 88. ikɔ. xɛ fɛr dɔ k lɛ. i nɔ m k lɛ. i n t r m k o // t r m o l k o
 voor kochjes //
 89. dambvok is kɔpɔt xɔgɔn - hɛ. i hɛ dɔn kɔ. rɔt
 ingɔslɛkt // van een mens gezegd xɔtɔzɔvɔ - du. r. ɔ t xɔgɔn //
 90. hɛ. i xuy m m o f l i k a - t w a s n t d a t s o k ɔ r t w a. r
 91. ɔ. ɔ t ɔ o f ɔ. ɔ t ɔ x o n i x ɔ t b e. s t // i n d ɔ s k o. j u - i n d e
 schaduw //
 92. mskntɔr mut xuy t k l n o m i k o
 93. xuy t i s n o m ɔ n ɔ n h u t o f xuy k m ɔ n ɔ n h u t i s
 94. ikwetni wɔrɔkɔm mut (xɔn) xuy k o
 95. m k u l ɔ o f k a. u w ɔ k ɔ l d ɔ r i s x u t f l ɔ s t b i. i r
 96. i k m u s ɔ s ɔ (n) b l u. t d ɛ r y k ɔ m w ɛ r i n t ɔ k u m ɔ o f
 i n t ɔ s t a. r ɔ k ɔ r
 97. i k m u t g r ɔ t ɔ t f u j ɔ r i n d ɔ s t a l k r ɔ e. j ɔ
 98. m ɔ n b r y. i r w a s m y. x // w a. r m y. i x //
 99. d ɔ m e l ɔ k o f ɔ r o m b u r h ɛ n g r u. ɔ t ɔ w e. i k
 100. d i m e l ɔ k i s d l n e n x u. ɔ r - g i f b l m ɔ s m a r m e. f
 t ɔ r a x
 101. w ɔ x ɔ n d i p l ɛ t i n ɔ n g r e d i x t k l n ɔ m ɔ. r k ɔ // ɔ n p l ɛ t
 is opgemetseld uit stenen of bestaat uit op elkaar gezette
 betonnen ringen, vroeger op elkaar gelegde rɔsɔ- joden;
 een gat is een kɔe. ɔ l b r. ɔ n p l n k s ɔ n k ɔ e. ɔ l ɔ n
 ɔ n b r a n t k ɔ e. ɔ l o f k ɔ. u l // p l n k s ɔ k ɔ e. ɔ l
 102. d ɔ r v a l t n i k s v r n m t ɔ x e g ɔ - h ɛ. i i s ɔ k y. r o f
 k r ɔ k - d a s ɔ k y. r w a. r ɔ k
 103. h ɛ. i k l m t n o i t x i n m ɔ n y t ɔ l ɔ. ɔ t
 104. i n i t a. i l i j ɔ h ɛ d ɔ v a n d i v y. i r s p y. w ɔ n d ɔ b a. r ɔ g ɔ
 o f x ɛ. i n b a. r ɔ g ɔ d i v y. ɔ r s p ɔ e. w ɔ // s p ɔ e. w ɔ e n k i t s ɔ =
 v o m e r ɔ n - s p i r i t ɔ i s h e t w e g w e r p e n v a n s p e e k s e l //
 // s p ɔ e. w m y. ɔ r = s p o u w m u w r //
 105. d l r ɔ v d ɔ (g e) d ɔ. r v p t ɔ d ɔ e. w ɔ
 106. i n x ɔ n h ɛ n x ɔ m s t l k f a n d ɔ b r i x a f x ɔ v ɔ. i r ɔ
 // m e t e e n k ɔ r. w o k (= o o k) x ɔ v ɔ. i r ɔ - r ɛ. i j ɔ o p e e n
 p a a r d , o p d e f i e t s //
 107. g ɔ m u t ɔ n s f ɔ e l s i s k u m ɔ h ɛ. i k ɔ // f ɔ e l s k ɔ a l s h e t n o g
 k l e i n i s //

108. h ɛ. i i s ɔ. ɔ t l ɔ v ɔ g ɔ k u m ɔ m i d ɔ n d i k ɔ k n i p l ɔ f ɔ r s
 o f m i d ɔ n d i k ɔ g ɔ e l t b ɔ e. i w l
 109. d i d ɔ. r i s f a n b y. k ɔ h a w t x ɔ m a. k t // ɔ n ɔ m b y. k //
 110. ɔ n g ɔ t r ɔ e. u w t w e. i f m u t k l n ɔ n a. j ɔ // v r a. u w l i j d e
 b o e r e n , b i j a n d e r e m e n s e n v r ɔ. u w //
 111. i k h ɛ h i. i r g r a s x ɔ r a. j t m a r t w a s x i n g u j x ɔ. ɔ t
 112. d ɔ m b r a. u w ɔ r x i d a. t n ɔ x t ɔ d y. ɔ r i s n m t ɔ b a. u w ɔ
 // p l u g ɔ = p l o e g e n , n i e t b a. u w ɔ //
 113. b a. i k ɔ - i k b a. i k - g e b a. i k t - h ɛ. i b a. i k t - b a. i k t i -
 w e l i b a. i k ɔ - i k b a. i k t ɔ - g e b a. i k t ɔ - h ɛ. i b a. i k t ɔ -
 w e l i b a. i k t ɔ - w e l i h e b ɔ g ɔ b a. i k ɔ
 114. b i j ɔ - i k b i j - g e b i j t - h ɛ. i b i j t - w e l i b i j ɔ - b i j ɔ
 w e l i o f w ɔ - i k b ɔ. ɔ j - i k h e g ɔ b ɔ. j ɔ - b ɔ. j ɔ x e l i. w o k
 115. t i x ɔ n k l ɛ. n m a r t i z ɔ n g u j // ɔ m i n d i ɔ = e e n k l e i n ,
 m a g e r k i n d //
 116. g ɔ k l n t h i. i r a. i r k r e. g ɔ v p t ɔ m a r t
 117. h ɛ. i h i g ɔ r e t d a t i ɔ m e x a l d e n k ɔ
 118. t (d i n s t) m ɔ e. i t j ɔ o f t m ɔ e. i s k ɔ x i n d a t i g ɔ l ɔ k k ɔ.
 // d ɔ m ɔ e. i t //
 119. d ɔ r w ɔ. r ɔ v ɔ e. i f p r e. i x ɔ
 120. ɔ n d ɔ r d t j ɔ n ɔ. k l i g ɔ v ɔ. ɔ l ɛ k ɔ l s
 121. t w a. i t ɔ r x a l d a. l ɔ k k ɔ. ɔ k ɔ - t k ɔ k t a l
 122. t h ɔ. j i s n ɔ x u y. ɔ n - t i s n ɔ x m a r k r ɔ k o f p a s x ɔ m a j t
 123. — m ɔ. k ɔ r ɔ m i t ɔ n d u. r j ɔ r (b r e u g e l) - d ɔ. ɔ j ɔ r (s ɔ n)
 v a n ɔ n a. i j o f m ɔ. k ɔ r ɔ m i d ɔ. ɔ j ɔ r s
 124. d a b w n m p k ɔ x a l d ɔ. r s l ɔ x t o f n i k ɔ. n d ɔ x k l n ɔ w a. i s ɔ
 125. d ɔ p s t ɔ. ɔ r h i g u j s w e. i n
 126. ɔ n s a. u w h ɔ. u s i s a f x ɔ b r a n t // m e e r w. d ɔ h ɔ. u s //
 127. d ɔ k ɔ m ɔ s p ɔ e. i t ɔ ɔ. u t ɔ t ɔ e. i r v a n d ɔ k u. ɔ w (k u j : m e e r w)
 128. d ɔ k ɔ e. s t ɔ r l ɔ e. j t - i n k r ɔ. u s - t w i j ɔ k r ɔ. u s ɔ
 129. d ɔ b ɔ e r i s v a n d ɔ k r ɔ. ɔ g r k a k ɔ d l r ɔ n d ɔ r t x ɔ w i x t
 130. d ɔ t w i. j ɔ d e e. i t ɔ s ɔ r s (ɔ. i i e t s ɔ. u - a c h t i g s)
 k w ɔ. m ɔ n ɔ b ɔ. u t ɔ (ɔ. i i e t s u i - a c h t i g s)
 131. x ɔ h e b ɔ n n m b ɔ n t e n b l ɔ. ɔ w g ɔ s t a. r g ɔ
 132. d ɔ s a. u s i s w ɔ d l n - w ɔ f l o e. w // ɔ n b i t j ɔ t ɔ d l n //
 133. d ɔ s n e w l i d i k // s n e w ɔ = s n e e w e n //
 134. t i x ɔ n j ɔ e w ɔ x h ɛ. i t x ɔ l e. j ɔ d a k u g ɔ r i. n h ɛ f

135 ni^u wpo.^zt wort nae.^w an hij lne: jstat // slen-
helemaal //

136 du:wn - ik dut - ge duwt - he: dyt - we: dunt -
ge li dut - ze li of ze: dun(ə)t - ik din(ə)t - ge
din(ə)t - he: din(ə)t - we: dinəst - ge li dinəst
of dinət - ze li of ze: dinəst - dinikta - dini
st ma^r - dina ze li st ma^r

137 du.^rpa - du.^rpkle.^zt (= kleeft over het kind) -
du.^rfont - dasald.^zto

138 dorso - ik dors - he: dorst - he: dorsto - he: hi
gedorst

139 be:na - ik be:n - ge: be:nt - he: be:nt - we:
be:na - ge li be:nt - ze li be:na - be:nti - bənti -
ik he gebənt

140 Locale Landmaten: in loppas = 1/6 ha - omvangend
1 ha - in ruig = 1 are

141 Locale Waternamen: de sons be:ək = komt van Acht
en loopt naar de Dommel - de keep en be:ək - de
brōpsa be:ək - de dvmol - de a^uw dvmol - tka - n.əl:
(= t Wilhelmina kanaal) - de wil = een kolk in de Dommel
bij een draai, jongens gingen er baden - in lo.^zpe =
een stromend water

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is son

De inwoners heten zons

Hun bijnaam luidt: de zons bvrk. Spotrijm: de zons bvrk

krms em brp. gel tmaelok vpslvkr

Aantal inwoners op 1 Jan. 1958: gemeente Son en Breugel totaal 4.616 inw., hiervan Son ± 5000,
Breugel ± 1000

Taaltoestand. In agrarisch bedrijf is niet meer de mennerheid van de bevolking werkzaam,
het grootste gedeelte werkt in de fabrieken van Eindhoven. In het dorp is een destructie-bedrijf, een
stedenfabriek en betonfabrieken. De voornaamste wijken: In Son: toerop - sonsa swe:ək - de kura -
wōlswonkōl - ekzore:it - onxont (danskot) - den hē.vōl - bē:lspsdorp (nieuw) - tpsōn hō.əl - ha. tās -
tsant - dambliksmbrs - bōkt - den drihuk - den hēek - eop - kzmōnō (kemsnade) - de kēvit.
In Breugel: o.əl - hoxstrōt - dē: gō - tē:nt - stat fan ga. rōwō - hō:jdvnk - tōesko - de sktsb^wom
Ieder, die uit de plaats afkomstig is, spreekt het dialect.

Zegslieden: 1. Hendricus Joackems; 61 j.; bakker; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van Son;
spreekt gewoonlijk dialect.

2. Marinus van de Laar; 60 j.; Hoofd der School; eerst in Breugel gewoond, nu al 30 j. hoofd te Son;
V. van St.-Oedenrode, M. van Breugel; spreekt buiten de school dialect.

3. Johannes Gerardus van de Ven; 57 j.; timmerman; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van Son;
spreekt gewoonlijk Son.